

手紙文例集

手紙の文頭に

- お元気ですか。

สบายดี หรือ (ครับ/ค่ะ)

(1) (2) (3)

- 元気です。

(ผม/ดิฉัน) สบายดี (ครับ/ค่ะ)

(4) (1) (3)

- 少し風邪をひいています。

เป็นหวัด นิด หน่อย (ครับ/ค่ะ)

(5) (6) (7) (8) (3)

最初の2語で「風邪をひく」、次の2語で「ほんの少し」という熟語になります。

- スポンサーになってあなたの国に興味を持ちました。

(ผม/ดิฉัน) เริ่ม สนใจ ประเทศ คุณ ตั้งแต่ (ผม/ดิฉัน) มา เป็น

(4) (9) (10) (11) (12) (13) (4) (14) (5)

ผู้สนับสนุน คุณ (ครับ/ค่ะ)

(15) (12) (3)

「あなたの国」は「国+あなた」。後ろの語が前の語を修飾します。

はじめてのお手紙に

- 初めてお便りします。

นี่ เป็น จดหมาย ฉบับ แรก ของ (ผม/ดิฉัน) (ครับ/ค่ะ)

(16) (5) (17) (18) (19) (20) (4) (3)

- 私は25歳です。

(ผม/ดิฉัน) อายุ 25 ปี (ครับ/ค่ะ)

(4) (21) (22) (3)

数字はアラビア数字をそのまま使って構いません。

- 私は会社で働いています。

(ผม/ดิฉัน) ทำงาน บริษัท (ครับ/ค่ะ)

(4) (23) (24) (3)

- 日本のどんなことが聞きたいですか？

คุณ อยาก รู้ เรื่อง อะไร เกี่ยวกับ ประเทศ ญี่ปุ่น บ้าง (ครับ/ค่ะ)

(12) (25) (26)(27) (28) (29) (11) (30) (31) (3)

チャイルドのお誕生日に

- お誕生日おめでとう。

สุขสันต์ วันเกิด (ครับ/ค่ะ)

(32) (33) (3)

バースデーカードなどにそのまま書き加えて使えます。

- すっかり大きくなりましたね。

โตขึ้น มาก แล้ว นะ (ครับ/ค่ะ)

(34) (35) (36) (37) (3)

- 健康に気をつけてください。

ดูแล ตัวเอง ดี ๆ นะ (ครับ/ค่ะ)

(38) (39) (40)(41)(37) (3)

家族や学校について聞きたい時は

- 学校では何をして遊びますか？

เล่น อะไร กับ เพื่อน ๆ ที่ โรงเรียน (ครับ/ค่ะ)

(42) (28) (43) (44) (41)(45) (46) (3)

- 弟や妹とは何をして遊びますか？

เล่น อะไร บ้าง ระหว่าง น้อง ๆ (ครับ/ค่ะ)

(42) (28) (31) (47) (48) (41) (3)

弟・妹を表す語(48)は、男女共通です。兄・姉の場合は(49)を見てください。

繰り返し記号(41)は、兄弟が一人の場合は不要です。

- ご両親のお手伝いは好きですか？

ชอบ ช่วย คุณพ่อ คุณแม่ ทำงาน บ้าน ใช้ไหม (ครับ/ค่ะ)

(50) (51) (52) (53) (23) (54) (55) (3)

พ่อ , แม่ で、それぞれ「父」「母」を表しますが、「～さん」という意味の「คุณ (12)」を前につけて、「お父さん(52)」「お母さん(53)」とします。「คุณ (12)」は個人名の前につけて「ノックさん」といった使い方もします。

新年のあいさつ

- 新年のご挨拶を申し上げます。

สวัสดีปีใหม่ (ครับ/ค่ะ)

(56) (3)

英語の「Happy New Year」に相当する決まり文句です。

- あなたと家族のみなさんにとって、幸せな一年になりますように心からお祈りします。

ปีใหม่ นี้ (ผม/ดิฉัน) ขอให้ คุณ และ ครอบครัว ของ คุณ มี

(57) (58) (4) (59) (12) (60) (61) (20) (12) (62)

ความสุข มาก ๆ (ครับ/ค่ะ)

(63) (35) (41) (3)

お手紙 / 贈り物について

- 私の手紙を楽しく読んでもらえたら嬉しいです。

(ผม/ดิฉัน) หวังว่า คุณ ดีใจ ที่ ได้รับ จดหมาย จาก (ผม/ดิฉัน) (ครับ/ค่ะ)

(4) (64) (12) (65) (45) (66) (17) (67) (4) (3)

- 私の小さいプレゼントを気に入ってくれるといいなあ。

(ผม/ดิฉัน) หวังว่า คุณ ภูมิใจ ของขวัญ เล็กน้อย ของ (ผม/ดิฉัน) (ครับ/ค่ะ)

(4) (64) (12) (68) (69) (70) (20) (4) (3)

- 私の (手紙 / プレゼント / 写真) を送りますね。

ขอ ส่ง (จดหมาย / ของขวัญ / รูป) ของ (ผม/ดิฉัน) (ครับ/ค่ะ)

(71) (72) (17) (69) (73) (20) (4) (3)

チャイルドへの気持ち

- あなたが元気で成長するのがとても嬉しいです。

(ผม/ดิฉัน) ดีใจ คุณ ได้ เติบโต แล้ว และ สุขภาพดี (ครับ/ค่ะ)

(4) (65) (12) (75) (76) (36) (60) (77) (3)

- あなたの夢がかなうといいですね。

หวังว่า ความฝัน ของ คุณ คงจะ กลายเป็น จริง (ครับ/ค่ะ)

(64) (78) (20) (12) (79) (80) (81) (3)

- いつかあなたに会いたいと思っています。

หวังว่า คงจะ พบ กับ คุณ ใน เร็ว ๆ นี้ (ครับ/ค่ะ)

(64) (79) (82) (43) (12) (83)(84)(41)(58) (3)

- あなたをいつも思うことができるように、写真を大事に飾っています。

(ผม/ดิฉัน) ติด รูป ถ่าย ที่ ฝาห้อง เพื่อ คิดถึง คุณ (ครับ/ค่ะ)

(4) (85)(73) (86) (45) (87) (88) (89) (12) (3)

- いつもあなたのことを 생각합니다。

(ผม/ดิฉัน) คิดถึง คุณ เสมอ (ครับ/ค่ะ)

(4) (89) (12) (90) (3)

チャイルドからのお便りについて伝えたい時は？

- この間はお手紙をありがとう。

ขอบคุณ สำหรับ จดหมาย ฉบับ ที่ แล้ว ของ คุณ (ครับ/ค่ะ)

(91) (92) (17) (18) (45)(36) (20) (12) (3)

- 長い間、お手紙が書けなくてごめんなさい。

(ผม/ดิฉัน) ขอโทษ ด้วย ที่ ไม่ได้ เขียน จดหมาย มาหา

(4) (93) (94) (45) (95) (96) (17) (97)

คุณ นาน แล้ว (ครับ/ค่ะ)

(12) (98) (36) (3)

- あなたから受け取った（お手紙／クラフト／絵）を大切にしています。

จะ เก็บ (จดหมาย / งานฝีมือ / รูปภาพ) ของ คุณ ไว้ เป็น ที่ ระลึก (ครับ/ค่ะ)

(99)(100) (17) (101) (102) (20) (12)(103)(5) (45) (104) (3)

- あなたのお手紙をととても楽しく読みました。

ดีใจ มาก สำหรับ จดหมาย จาก คุณ (ครับ/ค่ะ)

(65) (35) (105) (17) (67) (12) (3)

- あなたは (絵 / クラフト) がとても上手ですね。

รู้สึก ว่า คุณ (วาดรูป / ทำงานฝีมือ) เก่ง (ครับ/ค่ะ)

(106) (12) (107) (108) (109) (3)

(107)(108)は、(絵 / クラフト) といった名詞ではなく、上手に (絵を描く / 物をつくる) といった動詞です。

- また (お手紙 / 絵) を送ってくれたら嬉しいです。

อยากให้ คุณ ส่ง (จดหมาย / รูปภาพ) มาให้ อีกด้วย (ครับ/ค่ะ)

(110) (12) (72) (17) (102) (111) (112) (3)

「一年の歩み」(成長記録)を読んで

- 「一年の歩み」(成長記録)を受け取り、とても嬉しかったですよ。

ดีใจ มาก ที่ ได้รับ รายงาน ประจำปี (ครับ/ค่ะ)

(65) (35) (45) (66) (113) (114) (3)

- あなたの写真を見るのはいつも楽しみです。

รู้สึก มี ความสุข ใจ เสมอ ที่ ดู รูป ของ คุณ (ครับ/ค่ะ)

(115)(62) (63) (116) (90) (45)(117)(73)(20) (12) (3)

- お手伝いも頑張っているようで感心しました。

มี ความรู้สึก ประทับใจ ที่ ทราบว่า คุณ ช่วยงาน บ้าน (ครับ/ค่ะ)

(62) (118) (119) (45) (120) (12) (121) (54) (3)

- 健康で過ごしてくれてよかったです。

ดีใจ ที่ ทราบว่า คุณ มี สุขภาพดี ตลอดปี (ครับ/ค่ะ)

(65)(45) (120) (12)(62) (77) (122) (3)

- 立派になりましたね。

คุณ เติบโตขึ้น แล้ว จริง ๆ (ครับ/ค่ะ)

(12) (123) (36) (81)(41) (3)

手紙の最後に

- 体に気をつけて元気でね。

โปรด รักษา สุขภาพดี ด้วย (ครับ/ค่ะ)

(124) (125) (77) (94) (3)

- ご両親のいう事をよく聞いてね。

โปรด ฟัง คำ พูด ของ คุณพ่อ คุณแม่ ด้วย (ครับ/ค่ะ)

(124) (126)(127)(128) (20) (52) (53) (94) (3)

- さようなら。

โชคดี (ครับ/ค่ะ)

(129) (3)

- またお手紙書きますね。

จะ เขียน จดหมาย มาหา อีก (ครับ/ค่ะ)

(99)(96) (17) (97) (130) (3)